

మార్కు సువార్త 5వ అధ్యాయము		Mark Chapter 5
వారా సముద్రమునకు అద్దరి నున్న గెరాసేనుల దేశమునకు వచ్చిరి.	1	And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes . Matt 8:28
ఆయన దోనె దిగగానే, అపవిత్రాత్మ పట్టినవాడొకడు సమాధులలో నుండి వచ్చి, ఆయన కెదురు పడెను.	2	And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
వాడు సమాధులలో వాసము చేసిడివాడు. సంకెళ్ళతోనైనను ఎవడును వానిని బంధింపలేకపోయెను.	3	Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:
పలుమారు వాని కాళ్ళకును చేతులకును సంకెళ్ళు వేసి బంధించినను, వాడు ఆ చేతి సంకెళ్ళు తెంపి, కాళి సంకెళ్ళను తుత్తునియలుగా చేసెను గనుక ఎవరును వానిని సాధుపరచలేక పోయిరి.	4	Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.
వాడు ఎల్లప్పుడును రాత్రింబగళ్ళు సమాధులలోను కొండల లోను కేకలు వేయుచు తన్ను తాను రాళ్ళతో గాయపర్చు కొనుచుండెను.	5	And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
వాడు దూరము నుండి యేసును చూచి పరుగెత్తుకొని వచ్చి, ఆయనకు నమస్కారము చేసి,	6	But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,
-యేసూ, సర్వోన్నతుడైన దేవుని కుమారుడా! నాతో నీకేమి? నన్ను బాధ పరచుకుమని దేవుని పేరట నీకు ఆనబెట్టు చున్నానని బిగ్గరగా కేకలు వేసెను.	7	And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.
ఎందుకనగా ఆయన- “అపవిత్రాత్మా, ఈ మనుష్యుని విడిచి పొమ్మని” వానితో చెప్పెను.	8	For he said unto him, <i>Come out of the man, thou unclean spirit.</i>
మరియు ఆయన “నీ పేరేమని” వాని నడుగగా వాడు - నా పేరు సేన, ఏలయనగా మేము అనేకలమని చెప్పి	9	And he asked him, <i>What is thy name?</i> And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.
తమ్మును ఆ దేశము నుండి తోలివేయవద్దని ఆయనను మిగుల బ్రతిమాలుకొనెను.	10	And he besought him much that he would not send them away out of the country.
అక్కడ కొండదగ్గర పండుల పెద్ద మంద మేయుచుండెను,	11	Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.
గనుక-ఆ పండులలో ప్రవేశించునట్లు మమ్మును వాటి యొద్దకు పంపుమని ఆ దయ్యములు ఆయనను బతిమాలు కొనెను.	12	And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.
యేసు వాటికి సెలవియ్యగా ఆ అపవిత్రాత్ములు వానిని విడిచి పండులలో ప్రవేశించెను. ప్రవేశింపగా ఇంచుమించు రెండు వేల సంఖ్యగల ఆమంద ప్రపాతము నుండి సముద్రపు దారిని వడిగా పరుగెత్తికొనిపోయి, సముద్రములో పడి ఊపిరి తిరుగక చచ్చెను.	13	And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.
ఆ పండులు మేపుచున్నవారు పారిపోయి, పట్టణములోను గ్రామములలోను ఆ సంగతి తెలియజేసిరి.	14	And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.
జనులు జరిగినది చూడవెళ్ళి యేసునొద్దకు వచ్చి, సేన అను దయ్యములు పట్టినవాడు బట్టలు ధరించుకొని, స్వస్థచిత్తుడై, కూర్చుండి యుండుట చూచి భయపడిరి.	15	And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.
జరిగినది చూచినవారు దయ్యములు పట్టినవానికి కలిగిన స్థితియు పండుల సంగతి ఊరి వారికి తెలియజేయగా,	16	And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.
తమ ప్రాంతములు విడిచి పొమ్మని వారాయనను బతిమాలు కొనసాగిరి.	17	And they began to pray him to depart out of their coasts.
ఆయన దోనె ఎక్కినప్పుడు, దయ్యములు పట్టినవాడు ఆయన యొద్ద తన్నుండ నిమ్మని ఆయనను బతిమాలుకొనెను గాని	18	And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

ఆయన వానికి సెలవియ్యక - “నీవు నీ యింటి వారి యొద్దకు వెళ్ళి, ప్రభువు నీయందు కనికరపడి, నీకు చేసిన కార్యము లన్నిటిని వారికి తెలియజెప్పుము” అనెను.	19	Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, <i>Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.</i>
వాడు వెళ్ళి యేసు తనకు చేసినవన్నియు దెకపొలిలో ప్రకటింప నారంభింపగా అందరు ఆశ్చర్యపడిరి.	20	And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.
యేసు మరల దోనె యొక్క అడ్డరికి వెళ్ళినప్పుడు - బహు జన సమూహము ఆయన యొద్దకు కూడివచ్చెను.	21	And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.
ఆయన సముద్ర తీరమున నుండగా సమాజమందిరపు అధికారులలో యాయీరను నొకడు వచ్చి, ఆయనను చూచి ఆయన పాదములమీద పడి-	22	And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet, Matt 9:18. Luke 8:41
నా చిన్న కుమార్తె చనిపోవుటకు సిద్ధముగా నున్నది అది బాగుపడి బ్రతుకునట్లు నీవు వచ్చి దాని మీద నీ చేతులుంచ వలెనని ఆయనను మిగుల బతిమాలుకొనగా,	23	And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.
ఆయన అతనితో కూడా వెళ్ళెను. బహు జనసమూహమును ఆయనను వెంబడించి ఆయన మీద పడుచుండిరి.	24	And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.
పన్నెండేళ్ళ నుండి రక్తస్రావ రోగము కలిగిన యొక స్త్రీ యుండెను.	25	And a certain woman , which had an issue of blood twelve years, Matt 9:20. Luke 8:43
ఆమె అనేక వైద్యుల చేత ఎన్నో తిప్పలు పడి, తనకు కలిగినదంతయు వ్యయము చేసుకొని, ఎంతమాత్రమును ప్రయోజనము లేక మరింత సంకటపడెను.	26	And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse.
ఆమె యేసును గూర్చి విని- నేను ఆయన వస్త్రపు చెంగు మాత్రము ముట్టిన బాగుపడుదుననుకొని, జనసమూహములో	27	When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.
ఆయనవెనుకకు వచ్చి ఆయన వస్త్రము ముట్టెను,	28	For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.
వెంటనే ఆమె రక్తధార కట్టెను గనుక తన శరీరములో ఆ బాధ నివారణమైనదని గ్రహించుకొనెను.	29	And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.
వెంటనే యేసు తనలోనుండి ప్రభావము బయటికి వెళ్ళెనని తనలో తాను గ్రహించి, జనసమూహమువైపు తిరిగి- “నా వస్త్రములు ముట్టిన దెవరు” అని అడుగుగా,	30	And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, <i>Who touched my clothes?</i>
ఆయన శిష్యులు - జనసమూహము నీ మీద పడుచుండుట చూచుచున్నావే నన్ను ముట్టినదెవరని అడుగుచున్నావా? అనిరి.	31	And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?
ఆ కార్యము చేసిన ఆమెను కనుగొన వలెనని ఆయన చుట్టూ చూచెను.	32	And he looked round about to see her that had done this thing.
అప్పుడా స్త్రీ తనకు జరిగినది యెరిగి, భయపడి, వణకుచువచ్చి, ఆయన యెదుట సాగిలపడి, తన సంగతి అంతయు ఆయనతో చెప్పెను.	33	But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.
అందుకాయన - “కుమారీ, నీ విశ్వాసము నిన్ను స్వస్థపరచెను, సమాధానము కలదానవై పొమ్ము నీ బాధ నివారణయై నీకు స్వస్థత కలుగు గాక” అని ఆమెతో చెప్పెను.	34	And he said unto her, <i>Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.</i> Matt 9:22. Matt 9:29. Mark 10:52. Luke 7:50. Luke 8:48. Luke 17:19. Luke 18:42
ఆయన ఇంకను మాటలాడుచుండగా, సమాజమందిరపు అధికారి యింట నుండి కొందరు వచ్చి- నీ కుమార్తె చనిపోయినది, నీవిక బోధకుని ఎందుకు శ్రమ పెట్టెదవనిరి.	35	While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?
యేసు వారుచెప్పిన మాట లక్ష్మపెట్టక- “భయపడకుము, నమ్మిక మాత్రముంచుము” అని సమాజమందిరపు అధికారితో చెప్పి	36	As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, <i>Be not afraid, only believe.</i>
పేతురు, యాకోబు, యాకోబు సహోదరుడగు యోహాను అను వారిని తప్ప మరి	37	And he suffered no man to follow him, save Peter, and

ఎవరినైనను తన వెంబడి రానీయక,		James, and John the brother of James.
సమాజమందిరపు అధికారియింటికి వచ్చి, వారు గొల్లుగా నుండి చాలా ఏడ్చుచు, ప్రలాపించుచు నుండుట చూచి	38	And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly. Matt 9:23, Luke 8:51
లోపలికిపోయి మీరేల గొల్లు చేయుచు ఏడ్చుచున్నారు ? “ఈ చిన్నది నిద్రించుచున్నదే గాని చనిపోలేదు” అని వారితో చెప్పెను.	39	And when he was come in, he saith unto them, <i>Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.</i>
అందుకు వారాయనను అపహసించిరి. అయితే ఆయన వారినందరిని బయటకు పంపివేసి, ఆ చిన్నదాని తలిదండ్రులను, తనతో నున్నవారిని వెంటబెట్టుకొని, ఆచిన్నది పరుండియున్న గదిలోనికి వెళ్ళి,	40	And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.
ఆ చిన్నదాని చెయిపట్టి - “తలీతాకుమీ” అని ఆమెతో చెప్పెను. (ఆ మాటకు “చిన్నదానా లెమ్మని నీతో చెప్పుచున్నాను” అని అర్థము.)	41	And he took the damsel by the hand, and said unto her, <i>Talitha cumi</i> ; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.
వెంటనే ఆ చిన్నది లేచి నడవసాగెను ఆమె పన్నెండు సంవత్సరముల ప్రాయము గలది, అక్కడ ఉన్నవారు బహుగా విస్మయమొందిరి.	42	And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.
ఆయన వారికి “జరిగినది ఎవనికీని తెలియకూడదు” అని గట్టిగా ఆజ్ఞాపించి, “ఆమెకు ఆహారము పెట్టుడి” అని చెప్పెను.	43	And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat. Matt 8:4, Matt 9:30, Luke 5:14